

ΝΕΑ ΤΟΥ ΓÖRLITZ

Ἑλληνική



ἔκδοσις



ΑΡΙΘ. 346.

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 8 / 21 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1917

Verantwortlicher Herausgeber: E. Glauber, Görlitz.
Übersetzt von Dionysios Agapitos, z. Z. in Görlitz.
Druck und Verlag der Aktion-Gesellschaft Görlitzer
Nachrichten und Anzeiger, Görlitz, Demiansplatz 23/24.

Υπεύθυνος ἐκδότης: Αἰμίλιος Γαλαούπερ.
Μεταφραστής: Διονύσιος Π. Ἀγαπητός, διαμένων ἐν Γκέρλιτς.
Ἐκτύπωσις καὶ ἔκδοσις ὑπὸ τῆς Ἐταιρείας Γκέρλιτσερ Νάχριχ
τεν οὐν Ἄνσταίγκερ, πλατεῖα Ντεμιάν 23, 24, 25.

Ο ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΣ ΤΗΣ ΒΑΥΑΡΙΑΣ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΣ

(Ν.) Εἰς τὴν βουλὴν ὠμίλησε τὴν Δευτέραν ὁ πρωθυπουργὸς φὸν Ντράντλ πρὸ τῆς συζητήσεως τοῦ προϋπολογισμοῦ. Εἰς τὸν λόγον του κυρίως ἐπραγματεύθη περὶ τῶν οικονομικῶν ζητημάτων. Τὸ κύριον πρόβλημα τῆς οικονομικῆς πολιτικῆς, εἶπε, θὰ εἶναι, νὰ μὴ ἐμποδισθῇ ἡ ἐλευθέρη ἀνάπτυξις τῶν οικονομικῶνδυνάμεων καὶ νὰ στραφῶσιν αὐταὶ πρὸς τὰς ὁδοὺς ἐκείνας, αἱ ὅποια παρέχουσιν εἰς ὅλους τὴν μεγίστην οἰκονομικὴν ὠφέλειαν. Προκειμένου περὶ τοῦ μέλλοντος τῆς οικονομικῆς ζωῆς, εἶπε, δὲν ἔχουν θέσιν αἱ προφητεῖαι, δύναμαι ὅμως νὰ εἶπω, ὅτι ἡ τρομερὰ καταιγὶς τοῦ παγκοσμίου πολέμου δὲν κατέσθλωσε νὰ καταβῇ τὴν λαϊκὴν οἰκονομίαν μας. Αἱ ἐλπίδες, τὰς ὁποίας ἔσπερον αἱ ἐχθροὶ μας ὑπὸ τὴν ἔσφοδον αὐτῆν, διεφύσθησαν, ὅπως καὶ τόσαι ἄλλαι. Τοῦτο εἶναι μία ἀπόδειξις, ὅτι ἡ οικονομικὴ μας ζωὴ εἶναι βαθεῖα ριζωμένη πρὸ πάντων εἰς τὴν ἀκατάβλητον δύναμιν τοῦ ἐργατικοῦ λαοῦ μας καὶ τὴν ἰκανότητά των ἐμπόρων καὶ τῶν βιομηχάνων μας. Τοῦτο μᾶς παρέχει τὴν ἐλπίδα, ὅτι ὅταν περάσῃ ἡ καταιγὶς αἱ δυνάμεις αὐταὶ θὰ φέρουν ἀμέσως νέαν ἀμύνην.

Ὅσον ἀφορᾷ τὰς διαπραγματεύσεις μετὰ τῆς Ρωσσίας, δὲν παραγνωρίζει κανεὶς, ὅτι μέχρι τῆς τελείας αἱ εὐτυχοὺς ἐκβάσεως ὑπάρχουν πολλὰ δυσκολία πρὸς ὑπερνίκησιν. Ἡ οὕτως ἡμῶς ἐκδηλωθεῖσα ἀνάγκη καὶ ἐπιθυμία τοῦ ῥωστικοῦ λαοῦ διὰ τὴν εἰρήνην, εἶναι ἀδύνατον νὰ μείνῃ ἀνευ ἀποτέλεσματος.

Διαφορετικὰ εἶναι τὰ πράγματα μετὰ τοὺς ἐχθρούς μας εἰς τὸ δυτικόν. Ἐκεῖ ὁσάκις ὑψώνεται μία φωνὴ ὀρθοφροσύνης, ἐπακολουθοῦν ἀμέσως αἱ διαμαρτυρίαι τῶν πολιτικῶν των ἀνδρῶν, αἱ ὅποιοι ἐκφράζουν τὴν θλίψιν των, ὅπως ἐξακολουθῶσιν τὸν πόλεμον. Ἐκεῖ ἀκούει πάλιν κανεὶς τοὺς παλαιούς τόνους περὶ τῆς ἐνοχίας εἰς τὸ μεγαλύτερον ἔγκλημα τῆς παγκοσμίου ἱστορίας, περὶ τῆς στρατοκρατίας, ἡ ὅποια ἀποτελεῖ βλασφημίαν ἐναντίον τοῦ κόσμου κτλ. Ὅστω ἡμιόλιον αἱ πολιτικοὶ ἄνδρες τοῦ ἰδίου ἐκείνου κράτους, τὸ ὅποιον κατὰ τὸ διάστημα τοῦ πολέμου ἐξακολουθεῖ κατὰ θαυμασίον τρόπον τὴν ἰδίαν μέθοδον, νὰ κερδίζῃ τοῦτέστι συμμάχους δι' ὑποσχέσεων εἰς βάρους ἄλλων καὶ διὰ τῆς διανομῆς ἔξενον χωρῶν. Ἀντιθέτως πρὸς τὰς διὰ τῶν ἐσχάτως γενομένων δημοσιεύσεων περὶ τοῦ ἐναντιοῦ δοθεῖσας ἀποδείξεις, τοιοῦτον ἀκόμη αἱ πολιτικοὶ ἄνδρες τῆς Ἀγγλίας νὰ ἠμιλοῦν περὶ ἐνὸς πολέμου διὰ τὴν ἐξασφάλισιν καὶ τὴν διατήρησιν τοῦ δικαίου ἐν Εὐρώπῃ.

Εἰς τὰς διακρήσεις τῆς μέχρι καταστροφῆς τῆς Γερμα-

νίας ἐξακολουθήσεως τοῦ πολέμου, ἀμιλλᾶται τώρα μετ' αὐτῶν καὶ ὁ πρόεδρος Οὐίλσον, ὁ ἑὼς κήρυξ μιᾶς εἰρήνης ἀνευ νίκης καὶ προσαρτήσεων. Τὸ χαρακτηριστικὸν τοῦ πλήρους ὕβρεων καὶ ἀντιφάσεων τελευταίου τοῦ λόγου, ἦτο ἡ ἀπόπειρα ὅπως ἐνσπεύρῃ τὴν διχόνοιαν μεταξὺ τῶν συμμάχων μας. Γνωρίζομεν ὅμως, ὅτι ἡ συμμαχικὴ πίστις τῶν κεντρικῶν δυνάμεων εἶναι ἀλόγητος. Οἱ μῆχοι πόθοι καὶ αἱ ἐλπίδες τῶν μεγάλων ἐχθρῶν μας στρέφονται κυρίως εἰς τὴν καταστροφήν καὶ τὸ ἐσπερικὸν ναυάγιον τοῦ γερμανικοῦ κράτους. Ἡ ἀναγνώρισις τοῦ κυρίου τούτου σκοποῦ σημαίνει συγχρόνως, ὅτι δὲν πρέπει μόνον νὰ θέλωμεν ἀλλὰ καὶ νὰ πράξωμεν τὸ πᾶν, ὅπως μεταϊσώσωμεν τὰς ἐλπίδας των αὐτῶν. Ὅς ἀποκρούσωμεν δλοι, κυβερνήσεις, βουλαὶ καὶ ὁ γερμανικὸς λαὸς ὁμοῦ, μετὰ χαλυβδίνης καρτερίας καὶ ἐνότητος τὰς πολιτικὰς διαφορὰς ἰσχυρῶν, αἱ ὅποια θὰ ἤδύνατον νὰ ἐξασθενήσουν τὰς ἐναντίον των ἐχθρῶν δυνάμεις μας. Τόδε θὰ εἶναι ἀσφαλὴς δι' ἡμᾶς ἡ εὐτυχὴς ἐκβάσις τοῦ τρομεροῦ τούτου πολέμου.

Ο ΑΝΤΑΝΤΙΚΟΣ ΤΥΠΟΣ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΡΩΣΣΙΑΣ

(Ζ.) Ρότερνταμ, 18. Δεκεμβρίου. Ὁ «Νέος Ἀγγελοφόρος τῆς Ρόντερνταμ» ἀναγγέλλει ἐκ Παρισίων τὰ ἑξῆς: Ὁ «Χρόνος» γράφει τὰ ἑξῆς: Ἡ Ρωσσία, διὰ τὴν ὅποιαν εἰσλήθημεν εἰς τὸν πόλεμον, ἀφῆκε τώρα πλήρη ἐλευθερίαν εἰς τὰς ἐνεργείας τῆς Γερμανίας. Δὲν ἔχει σκοπὸν τὸ νὰ περιγράψωμεν τὴν ὀργὴν τοῦ γαλλικοῦ λαοῦ. Ἐπὶ εἰκόσιν ἔτη ἡ Γαλλία δὲν ἐδίστασε νὰ διώσῃ καθὲ βοήθειαν εἰς τὴν Ρωσσίαν. Ἐπὶ 40 μῆνας τοῦ πολέμου ἡ Γαλλία ἀνεσταθῆ εἰς τὰς κυριώτερας ἐπιθέσεις τοῦ ἐχθροῦ καὶ ἀπέκρουσε μετὰ περιφρονήσεως καθὲ ἀπόπειραν ἀποχωρισμοῦ ἀπὸ τὴν Ρωσσίαν. Ἡ Γαλλία ἐπέσθη εἰς μέγαν μεγάλων δυσκολιῶν τῶν συμφερόντων καὶ τῆς εὐαισθησίας τῆς Ρωσσίας. Ὁ «Χρόνος» γράφει, ὅτι οἱ συμμάχοι ὀφείλουσαν νὰ πράξουν ὅτι εἶναι δυνατόν, διὰ νὰ ἐμποδίσουν ὀριστικῶν εἰρήνην μεταξὺ Ρωσσίας καὶ Γερμανίας.

Κατ' ἄλλο ἰδιωτικὸν τηλεγράφημα ἐκ Γενεύης ὁ «Χρόνος» ὑποστηρίζει εἰς ἄλλο του ἄρθρον, ὅτι ἡ Γαλλία δὲν πρέπει νὰ μείνῃ ἔξω ἀπὸ ῥωσσογερμανικὰς διαπραγματεύσεις. Καθ' ἣν στιγμὴν ἡ ἀρχὴ εἶναι τετελεσμένον γεγονός, πρέπει νὰ ἐκτασθῇ, ἐὰν τὸ συμφέρον τῆς Γαλλίας δὲν συμπίπτει μετὰ τοὺς πόθους τοῦ ῥωστικοῦ λαοῦ. Ἐὰν οἱ Γερμανοὶ παραδέχωνται δικαίαν εἰρήνην εἰς ὅλα τὰ μέτωπα, διατὶ τότε ἡ Ρωσσία νὰ διαπραγματευθῇ μόνον μετ' αὐτοῦς. Ἡ Ρωσσία θὰ διέτρεχε μεγάλων κίνδυνον, ἐὰν διαπραγματεύετο μόνη περὶ τῆς εἰρήνης, χωρὶς νὰ ὑποστηρικθῇ ἀπὸ τοὺς συμμάχους τῆς. Ἡ Γερμανία

**ΕΝ ΤΗΛΕΓΡΑΦΩΝ ΤΩΝ ΣΥΝΔΕΣΜΩΝ
ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΟΥΚΡΑΝ. ΚΥΒΕΡΝΗΣΙΝ**

(Ν.) Πετρούπολις, 17. Δεκεμβρίου. (Τηλεгр. Πρακτ. Πετρούπολεως). Πρὸς τὸ συμφέρον τῆς ἐνότητος καὶ τῆς ἀδελφότητος τῶν εἰς τὸν ἀγῶνά των ὑπὲρ τοῦ σοσιαλισμοῦ καταπιεσθεῖσιν καὶ ἐκμεταλλευθεῖσιν ἐργατικῶν τάξεων καὶ κατόπιν τῆς ἀναγνώσεως τῶν ἀρχῶν τούτων διὰ πολλῶν ἀφοράσεων τῶν ἐπαναστατικῶν ἀντιπροσωπειῶν τῆς δημοκρατίας, τοὔτεστι τῶν συνδέσμων ἐργατῶν καὶ στρατιωτῶν, ἰδίως δὲ τοῦ πρώτου συνεδρίου τῶν συνδέσμων ἐργατῶν καὶ στρατιωτῶν ὁλοκλήρου τῆς Ρωσσίας, καὶ τῆς σοσιαλιστικῆς κυβερνήσεως τῆς Ρωσσίας, ὁ σύνδεσμος τῶν λαϊκῶν ἀντιπροσώπων ἀναγνώριζει εἰς ἄλλους τοὺς ὑπὸ τοῦ τσαρισμοῦ καὶ τῆς ἀποκρατίας καταπιεσθέντας λαοὺς τῆς μεγάλης Ρωσσίας τὸ δικαίωμα τῆς ἐλευθέρου ἀναπτύξεως μετὰ τοῦ δικαίωματος νὰ ἀποχωριθῶσιν ἀπὸ τῆν Ρωσσίαν.

Ὡς ἐκ τούτου τὸ συμβούλιον τῶν λαϊκῶν ἀντιπροσώπων ἀναγνώριζει τὴν δημοκρατίαν τοῦ οὐκρανικοῦ λαοῦ, ὡς καὶ τὸ δικαίωμα πλήρους ἀποχωρισμοῦ τοῦ καὶ ἐνάρξεως διαπραγματεύσεων μετὰ τῆς ῥωσικῆς δημοκρατίας περὶ τῶν ἀμοιβαίων των σχέσεων, σχέσεων συμμάχου ἢ ἄλλου οἰωνήποτε. Τὰ ἔθνη τὰ δίκαια καὶ ἡ ἀνεξαρτησία τοῦ οὐκρανικοῦ λαοῦ ἀναγνωρίζονται ὑπὸ τοῦ συμβουλίου τῶν λαϊκῶν ἀντιπροσώπων ἄνευ περιορισμῶν καὶ ὄρων.

Εἰς τὴν δῆλωσιν ταύτην τοῦ συμβουλίου τῶν λαϊκῶν ἀντιπροσώπων περιέχονται κατόπιν τὰ ἑξῆς: Ἡ κυβέρνησις τῆς Οὐκρανίας προέβη εἰς ἀποφασιστὸν ἐπαναστατικὸν στρατῶν, ὁ ὁποῖος εὐρίσκειτο εἰς τὴν Οὐκρανίαν. Ἡ κυβέρνησις τῆς Οὐκρανίας ὑποστηρίζει μίαν συνωμοσίαν ἐναντιον τῆς ἐπαναστατικῆς κυβερνήσεως. Ἐπικαιολομὴν τὰ, ἀνύπαρκτα ἄλλως τε, δικαίωματα ἀνεξαρτησίας τῆς περιοχῆς τοῦ Ντόν καὶ τοῦ Κουμπάν καὶ ὑποστηρίζουσα τοιουτοτρόπως τὸ ἀνεπαναστατικὸν κίνημα τοῦ Καλεντιν, ἀντιδρῶσα ἐδ εἰς τὰ συμφέροντα καὶ τὴν θέλησιν τῆς τερρατίας πλειοψηφείας τῶν καταπιεζομένων κοζάκων, ἀνοίγει εἰς τὸν στρατὸν τοῦ Καλεντιν ὁδόν διὰ μέσου τοῦ δάδου τῆς.

Ἡ οὐκρανικὴ κυβέρνησις ἀρνούμενη εἰς ἄλλον στρατὸν τὴν διάβασιν διὰ τοῦ δάδου τῆς καὶ τασσομένη εἰς τὸ πλευρὸν μιᾶς ὀβριστηκῆς προδοσίας, ὑποστηρίζουσα τοὺς χειροτέρους ἐχθροὺς τῶν ἀνεξαρτησίας τῶν λαῶν τῆς Ρωσσίας ἴσον καὶ τῆς κυβερνήσεως τῶν συνδέσμων, τοὺς ἐχθροὺς τῶν ἐργαζομένων καὶ ἐκμεταλλουμένων μαζῶν, τοὺς Καντέντιν καὶ τοὺς ὀποδοὺς τοῦ Καλεντιν, θὰ μᾶς ἐξηγάγαζε, νὰ κηρύβωμεν κατ' αὐτῆς ἄνευ διαταγῆς τὸν πόλεμον, καὶ ἂν ἀκόμη ἡ οὐκρανικὴ ἀνεξαρτητικὸς ἀστικὴ δημοκρατία ἀνεγνώριζετο ῥητῶς ὑπὸ τῆς ἀντιπροσωπείας τῆς ἀνωτάτης κυβερνητικῆς ἀρχῆς.

Τὸ συμβούλιον τῶν λαϊκῶν ἀντιπροσώπων προβάλλει εἰς τοὺς λαοὺς τῆς οὐκρανικῆς καὶ τῆς ῥωσικῆς δημοκρατίας κατόπιν τῶν ἀνωτέρω ἐκτεθεισῶν σκέψεων τὰς ἀκολούθους ἐρωτήσεις:

1. Δέχεται ἡ οὐκρανικὴ κυβέρνησις, νὰ παρατηρῆ καθε προσπαθείας, νὰ διαλύσῃ τὸ μέτωπον;
2. Δέχεται ἡ οὐκρανικὴ κυβέρνησις, νὰ μὴ ἐπιτρέψῃ ἄνευ ἀδείας τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀνωτάτης διοικήσεως τοῦ στρατοῦ τὴν διάβασιν τμημάτων στρατοῦ, τὰ ὁποῖα θαδίζουσιν πρὸς τὸν Ντόν, πρὸς τὸν Οὐράλια ἢ πρὸς ἄλλα μέρη;
3. Δέχεται ἡ οὐκρανικὴ κυβέρνησις, νὰ παύσῃ καθε ἀπόπειραν ἀποφασισμοῦ ἐπαναστατικῶν συνταγμάτων εἰς τὴν Οὐ-

κρανίαν, καὶ νὰ ἐπιστρέψῃ ἀμέσως εἰς αὐτὰ τὰ ἀφαιρεθέντα ὅπλα των;

Ἐὰν ἐντὸς 48 ὥρῶν δὲν ἐδίδετο ἱκανοποιητικὴ ἀπάντησις, τὸ συμβούλιον τῶν λαϊκῶν ἀντιπροσώπων θὰ θεωρήσῃ τὴν οὐκρανικὴν κυβέρνησιν ὡς εὐρισκομένην εἰς ἐμπόλεμον κατάστασιν πρὸς τὴν δυνάμιν τῶν συνδέσμων ἐν Ρωσσίᾳ καὶ Οὐκρανίᾳ.

Τὸ συμβούλιον τῶν λαϊκῶν ἀντιπροσώπων

Ὁ ΚΛΕΜΑΝΣΩ ΔΕΚΕΤΑΙ ΝΑ ΕΞΕΤΑΣῆ ΠΡΟΤΑΣΙΣ ΕΙΡΗΝΗΣ

(Ζ.) Κατὰ τὴν „Ἐφημερίδα τῆς Κόκωνίας“ ἡ ἐπὶ τὸν στρατιωτικῶν ἐπιτροπῆ τῆς γαλλικῆς βουλῆς συνήλθε τὴν Τετάρτην εἰς συνεδρίασιν, κατὰ τὴν ὅποιαν ὁ πρωθυπουργὸς πρόβη εἰς ἐμπροσθευτικὰ ἀνακοινώσεις περὶ τῆς γενικῆς πολεμικῆς καταστάσεως.

Εἰς τὰ καθυστερήσαντα γαλλικὰ φύλλα παρατηρεῖται, ὅτι αἱ δηλώσεις τοῦ Κλεμανσώ ἐπροέβλεψαν ἀσυνήθη ἐντόπωσιν εἰς τὰ μέλη τῆς ἐπιτροπῆς. Ἡ «Ματὲν» ἀναγράφει τὸ γεγονός τοῦτο, χωρὶς νὰ εἰσέρχεται εἰς τὴν ἐξέτασιν τῶν αἰτίων αὐτοῦ. Ἡ «Λαντέρν» γράφει, ὅτι ὁ Κλεμανσώ ἐδήλωσεν, ὅτι ἡ κατάστασις εἶναι πολὺ σοβαρὰ καὶ κατέλαξεν ὡς ἑξῆς: «Ἐὰν μᾶς κάμουν προτάσεις εἰρήνης, αἱ ὁποῖα νὰ δύνανται νὰ θεωρηθῶν ὡς σοβαρὰ, ἔχω διαθέσει νὰ τὰς ἐξετάσω.»

ΕΝΩΣΙΣ ΟΛΟΥ ΤΟΥ ΟΥΚΡΑΝΙΚΟΥ ΣΤΡΑΤΟΥ

(Ζ.) Βέρνυ, 20. Δεκεμβρίου. Ὁ ἐν Ρωσσίᾳ ἀναποκρίτης τῆς „Μπόουτ, ἀναγγέλλει τὰ ἑξῆς: Ὁ ὑπουργὸς τῶν στρατιωτικῶν τῆς Οὐκρανίας, Πελοῦρα, ἐξέδωκε διαταγὴν, κατὰ τὴν ὅποιαν ὅλος ὁ ἐκτὸς τῆς Οὐκρανίας εὐρισκόμενος οὐκρανικὸς στρατὸς τίθεται ὑπὸ τὰς διαταγὰς τῆς οὐκρανικῆς γενικῆς ἐπιτροπῆς στρατοῦ. Ὑπάρχουν πληροφορίαι, ὅτι οἱ Οὐκρανοὶ δὲν θὰ βοηθήσωσι τὸν Καλεντιν. Καὶ αὐτοὶ ὁ ἀρχηγὸς τῶν οὐκρανῶν κοζάκων Σκοροπάτσι κατ' οὐδένα λόγον θέλει νὰ συνεργασθῆ μετὰ τὸν Καλεντιν.

ΑΓΓΛΙΚΑΙ ΚΡΙΣΕΙΣ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΑΝΑΚΩΧΗΣ

(Ζ.) Τὸ πρακτικὸν Ρούτερ ἀναγγέλλει ἐκ Λονδίνου τὰ ἑξῆς: Ἡ «Πέλ Μέλ Γκαλέτ», ἐξετάζουσα τὸ ζήτημα τῆς ἀνακωχῆς, γράφει τὰ ἑξῆς: Ἡ συνθήκη τῆς ἀνακωχῆς εἶναι τῶσον ἐνδοκίη, ὥστε δίδει σήμερον εἰς τὴν Γερμανίαν ὅλα τὰ πλεονεκτήματα καὶ δὲν φέρει σοβαρὰς δυσκολίας διὰ τὴν μεταφορὰν στρατοῦ εἰς τὰ ἄλλα μέρη. Ἡ συμφωνία ἀπαγορεύει τοιαύτας μετακινήσεις, ἐφ' ὅσον δὲν εἶχον ἀρχίσει κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς υπογραφῆς τῆς. Δυνάμεθα ὅμως νὰ παραδεχθῶμεν, ὅτι ὁ ἐχθρὸς εἶχεν ἀρχίσει ἀρκετὰς τοιαύτας μετακινήσεις, διὰ νὰ δυνήθῃ νὰ καλύψῃ ὅλα του τὰ μέτρα διὰ τοῦ βρου αὐτοῦ τῆς συνθήκης.

Σήμερον οἱ Μπολσεβίκοι ἀπολαμβάνουσι τῆς συμπαθείας ὁλοκλήρου τῆς Ρωσσίας, ἐφ' ὅσον δυνάμεθα νὰ κρίνωμεν περὶ αὐτοῦ. Ἀλλὰ ἡ ἀπογοήτευσις θὰ εἴλθῃ, ὅταν ἀποκαλυφθῆ ὅτι ἡ ἑλπίς, νὰ ἐπιγερσθῆ ἡ γερμανικὴ δημοκρατία, ἐλπίσει καὶ ὅτι αἱ ὑποχωρήσεις δὲν εἶχον ἄλλο ἀποτέλεσμα παρὰ νὰ ἰσχυροποιήσωσιν περισσότερο τὴν ἀπολυταρχίαν.

ΦΡΑΪΤΖΕΜΠΑΝΤ

(ΑΠΕΝΑΝΤΙ ΤΟΥ ΤΙΒΟΛ)

ΑΡΙΘ. ΤΗΛΕΦΩΝΟΥ 1132

Τὴν Δευτέραν 24. Δεκεμβρίου (παραμονὴν τῶν Χριστουγέννων) τὰ λουτρά θὰ εἶναι ἀνοικτὰ ἕως τὰς 5 μετὰ μεσημβρίαν, τὴν δὲ 25. καὶ 26. Δεκεμβρίου (1. καὶ 2. ἡμέραν τῶν Χριστουγέννων) ὅλην τὴν ἡμέραν κλειστά.

ΠΑΡΤΕΙΑ ΤΑΧΥΡΟΜΕΙΟΥ ΒΙΝΕΡ ΚΑΦΦΕ ΠΑΡΑΣΚ. 21. ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ

Κονσέρτο τῆς ἑλληνικῆς μαντολινάτας.

Ἐναρξίς Ὁραν 8ην μ. μ.

Εἰσοδος ἐλευθέρᾳ.